

İsrail'de Okul Kaydı

İbranice kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Belediyede ya da okulda ilk cümleler.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
Merhaba.	שלום	şalom
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	אני רוצה לרשום את הילד שלי לבית ספר	ani rotse lirşom et hayeled şeli levet sefer
Nasıl kayıt yapılır?	איך נרשמים?	eyh nirşamim
Hangi okula gidecek?	לאיזה בית ספר הוא ילך?	leeyze vet sefer hu yeleh
Yeni taşındık.	עברנו דירה לאחרונה	avarnu dira laahrona
Türkiye'den geldik.	הגענו מטורקיה	higanu miturkiya

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
Oğlum sekiz yaşında.	הבן שלי בן שמונה	haben şeli ben şmone
Kızım yedi yaşında.	הבת שלי בת שבע	habat şeli bat şeva
İbranice bilmiyor.	הוא לא יודע עברית	hu lo yodea ivrit
Türkçe konuşuyor.	הוא מדבר טורקית	hu medaber turkit
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	בטורקיה הוא היה בכיתה ג	beturkiya hu haya bekita gimel
Karnesi burada.	הנה תעודת הציונים	hine teudat hatsiyunim
Aşı kartı burada.	הנה פנקס החיסונים	hine pinkas hahisunim

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
Kimliğiniz var mı?	יש לך תעודת זהות?	yeş leha teudat zehut
Nerede oturuyorsunuz?	איפה אתם גרים?	eyfo atem garim
Doğum tarihi nedir?	מה תאריך הלידה?	ma tariyh haleda
Daha önce okula gitti mi?	הוא למד בבית ספר קודם?	hu lamad bevet sefer kodem
Belgeler tercüme edildi mi?	המסמכים מתורגמים?	hamismahim meturgamim

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
İbranice sınıfı var mı?	יש כיתה אולפן?	yeş kitat ulpan
Ne zaman başlayabilir?	מתי הוא יכול להתחיל?	matay hu yahol lehathil
Ücret ne kadar?	כמה זה עולה?	kama ze ole
Yemek var mı?	יש ארוחות בבית הספר?	yeş aruhot bevet hasefer
Servis var mı?	יש הסעה?	yeş hasaa
Ne getirmesi gerekiyor?	מה צריך להביא?	ma tsariyh lehavi
Okul saatleri nedir?	מה שעות הלימודים?	ma şeot halimudim
Veli toplantısı ne zaman?	מתי אסיפת הורים?	matay asifat horim

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	שלום, איך אפשר לעזור? Merhaba, nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	אני רוצה לרשום את הילד שלי לבית ספר. עברנו דירה לאחרונה. Çocuğumu kaydettermek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	יש לך תעודת זהות? Kimliğiniz var mı?
Siz	כן, יש לי. Evet, var.
Görevli	בן כמה הוא? Kaç yaşında?
Siz	הבן שלי בן שמונה. הוא לא יודע עברית. Oğlum sekiz yaşında. İbranice bilmiyor.
Siz	יש כיתה אולפן? İbranice sınıfı var mı?
Görevli	כן, יש כיתה אולפן. Evet, destek sınıfı var.
Siz	כמה זה עולה? Ücret ne kadar?
Görevli	בית ספר ממלכתי בחינם, ציוד בנפרד. Devlet okulu ücretsiz, malzeme ayrı.
Siz	מה צריך להביא? Ne getirmesi gerekiyor?
Görevli	אתן לך רשימה. Liste vereceğim.

İsrail'de Bilmeniz Gerekenler

Ulpan sınıfları vardır: İbranice bilmeyen öğrenciler için *פּוּלָאן* dil sınıfları açılır. Çocuğun uyumunu hızlandırır — kayıt sırasında sorun.

Okul türünü seçmek önemlidir: İsrail'de devlet okulu (*יתכלממ*) ve dinî devlet okulu (*יתד יתכלממ*) ayrıdır. Bu seçim çocuğun tüm okul hayatını etkiler; kayıt öncesi farkı öğrenin.

Hafta sonu farklıdır: İsrail'de hafta sonu cuma-cumartesidir ve okullar **pazar günü açıktır**. Çalışma ve okul takviminizi buna göre kurun.

Terim farkları: okul *תּיב*, sınıf *התיכ*, karne *תּדועת*, veli toplantısı *מירוח תּפּיסא*.